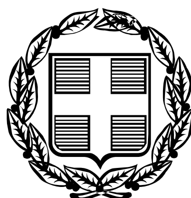


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 35**

23 Φεβρουαρίου 2007

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3529

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας για την αποφυγή της διπλής φορολογίας αναφορικά με τους φόρους επί του εισοδήματος που προκύπτει από την εκμετάλλευση αεροσκαφών στις διεθνείς αερομεταφορές.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που προβλέπει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας την αποφυγή της διπλής φορολογίας αναφορικά με τους φόρους επί του εισοδήματος που προκύπτει από την εκμετάλλευση αεροσκαφών στις διεθνείς αερομεταφορές, που υπογράφηκε στο Ριάντ, στις 29 Απριλίου 2006, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΑΟΥΔΙΚΗΣ ΑΡΑΒΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗ ΑΕΡΟΣΚΑΦΩΝ ΣΤΙΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
Η Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας

Επιθυμώντας να συνάψουν Συμφωνία για την αποφυγή της διπλής φορολογίας του εισοδήματος που προέρχεται από διεθνείς αερομεταφορές,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1
ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΟΙ ΦΟΡΟΙ

1. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται στους φόρους εισοδήματος που επιβάλλονται για λογαριασμό ενός Συμβαλλόμενου Κράτους ή των πολιτικών του υποδιαιρέσεων ή των τοπικών του αρχών, ανεξάρτητα από τον τρόπο με τον οποίο αυτοί επιβάλλονται

2. Ως φόροι εισοδήματος θεωρούνται όλοι οι φόροι που επιβάλλονται στο συνολικό εισόδημα ή σε στοιχεία του εισοδήματος.

3. Οι υφιστάμενοι φόροι στους οποίους εφαρμόζεται η παρούσα Συμφωνία είναι ειδικότερα:

α) όσον αφορά την Ελληνική Δημοκρατία:

i) ο φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων

ii) ο φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων

β) όσον αφορά το Βασίλειο της Σαουδικής Αραβίας:

i) ο φόρος εισοδήματος

4. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται επίσης σε οποιουσδήποτε ταυτόσημους ή ουσιωδώς παρόμοιους φόρους που επιβάλλονται μετά την ημερομηνία υπογραφής της Σύμβασης, επιπλέον ή σε αντικατάσταση των υφιστάμενων φόρων.

Άρθρο 2
ΟΡΙΣΜΟΙ

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης:

α) οι όροι «ένα Συμβαλλόμενο Κράτος» και το «άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος» σημαίνουν την Ελληνική Δημοκρατία και το Βασίλειο της Σαουδικής Αραβίας, όπως το κείμενο απαιτεί

β) ο όρος «πρόσωπο» περιλαμβάνει ένα φυσικό πρόσωπο, μια εταιρεία και οποιαδήποτε άλλη ένωση προσώπων

γ) ο όρος «επιχείρηση του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους» και «επιχείρηση του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους» σημαίνουν αντίστοιχα την αεροπορική επιχείρηση που ασκείται από κάτοικο του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και την αεροπορική επιχείρηση που ασκείται από κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, οι οποίες είναι οι καθορισμένοι μεταφορείς και των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών, σύμφωνα με τη Συμφωνία περί Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών, η οποία υπογράφηκε στις 23 Μαΐου 1989.

δ) ο όρος «υπήκοος» σημαίνει:

ii) κάθε φυσικό πρόσωπο που έχει την υπηκοότητα ενός Συμβαλλόμενου Κράτους

ii) κάθε νομικό πρόσωπο, προσωπική εταιρεία ή ένωση, τα οποία αποκτούν το νομικό καθεστώς τους σύμφωνα με τους νόμους που είναι σε ισχύ σε ένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη

ε) ο όρος «διεθνείς αερομεταφορές» σημαίνει οποιαδήποτε μεταφορά με αεροσκάφος, η οποία εκτελείται από επιχείρηση που έχει την έδρα της πραγματικής της διοίκησης σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, εκτός αν το αεροσκάφος εκτελεί μεταφορές αποκλειστικά μεταξύ τοποθεσιών εντός του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.

στ) ο όρος «κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους» σημαίνει οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο, σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτού του Κράτους, υπόκειται σε φορολογία σε αυτό λόγω του τόπου διαμονής του, της κατοικίας του, του τόπου διοίκησης των επιχειρηματικών δραστηριοτήτων του ή άλλου κριτηρίου παρόμοιας φύσης. ΄Οταν ένα πρόσωπο, άλλο από φυσικό πρόσωπο, είναι κάτοικος και των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών, τότε το πρόσωπο αυτό θεωρείται κάτοικος του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο οποίο βρίσκεται η έδρα της πραγματικής διοίκησης των επιχειρήσεων του.

ζ) ο όρος «αρμόδια αρχή» σημαίνει:

i) στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, τον Υπουργό Οικονομίας και Οικονομικών ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του

ii) στην περίπτωση του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας, τον Υπουργό Οικονομικών ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του.

2. Όσον αφορά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, οποιοσδήποτε όρος δεν καθορίζεται σε αυτήν, εκτός αν το κείμενο απαιτεί διαφορετικά, θα έχει την έννοια την οποία έχει τον χρόνο της εφαρμογής της σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους αυτού, σχετικά με τους φόρους που αποτελούν το αντικείμενο της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 3
ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΑΠΟ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΕΣ
ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΩΦΕΛΕΙΑ ΑΠΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ

1. Εισόδημα που προέρχεται από την εκμετάλλευση αεροσκαφών στις διεθνείς αερομεταφορές φορολογείται μόνο από το Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η έδρα της πραγματικής διοίκησης της επιχείρησης.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται επίσης στο εισόδημα από τη συμμετοχή σε "POOL", σε κοινοπρακτικής μορφής· εκμετάλλευση ή σε πρακτορείο που λειτουργεί σε διεθνές επίπεδο.

3. Ωφέλεια από την εκποίηση αεροσκάφους που εκτελεί διεθνείς μεταφορές ή κινητής περιουσίας, η οποία ανήκει στην επιχείρηση που εκμεταλλεύεται αυτά τα αεροσκάφη, φορολογείται στο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο φορολογείται το εισόδημα από την εκμετάλλευση των εν λόγω αεροσκαφών, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 4
ΜΙΣΘΟΙ ΚΑΙ ΗΜΕΡΟΜΙΣΘΙΑ

1. Ανεξάρτητα από τις προηγούμενες διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, αμοιβή που αποκτάται για εξαρτημένη εργασία, η οποία ασκείται πάνω σε αεροσκάφος που εκτελεί διεθνείς αερομεταφορές, φορολογείται στο συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο φορολογείται το εισόδημα από την εκμετάλλευση τέτοιου αεροσκάφους, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3.

2. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 1, αμοιβή που καταβάλλεται σε φυσικό πρόσωπο για εξαρτημένη εργασία που ασκείται στο ένα Συμβαλλόμενο Κράτος για λογαριασμό επιχείρησης διεθνών αερομεταφορών του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, φορολογείται μόνον στο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου.

i) το φυσικό πρόσωπο είναι υπήκοος ή

ii) φορολογικός κάτοικος,

υπό τον όρο ότι το πρόσωπο αυτό βρίσκεται στο άλλο Κράτος για χρονική περίοδο ή περιόδους που δεν υπερβαίνουν συνολικά τις 183 ημέρες κατά το οικείο οικονομικό έτος και ότι η αμοιβή δεν προέρχεται από πηγές εντός του Συμβαλλόμενου Κράτους στο οποίο ασκείται η εξαρτημένη εργασία.

Άρθρο 5
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΟΥ ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ

Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Κρατών προσπαθούν να επιλύουν με αμοιβαία συμφωνία οποιεσδήποτε δυσχέρειες ή αμφιβολίες ανακύπτουν ως προς την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Διαβούλευση μπορεί να ζητηθεί οποτεδήποτε από καθένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη με σκοπό την τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας ή την εφαρμογή της ή την ερμηνεία της. Τέτοια διαβούλευση μπορεί να αρχίσει εντός 60 ημερών από την ημερομηνία λήψης οποιασδήποτε τέτοιας αίτησης και οι αποφάσεις λαμβάνονται με αμοιβαία συναίνεση.

Άρθρο 6
ΘΕΣΗ ΣΕ ΙΣΧΥ

1. Η παρούσα Συμφωνία θα επικυρωθεί σύμφωνα με τις εσωτερικές νομικές διαδικασίες των Συμβαλλόμενων Κρατών.

2. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ από της ανταλλαγής των εγγράφων επικύρωσης και οι διατάξεις της έχουν εφαρμογή και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη αναφορικά με το εισόδημα που προκύπτει κατά ή μετά την πρώτη του Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους που ακολουθεί μετά το έτος κατά το οποίο η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχύ.

3. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος Άρθρου, η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται για οποιοδήποτε εισόδημα αποκτήθηκε από επιχειρήσεις των Συμβαλλόμενων Κρατών για διεθνείς-αερομεταφορές από την 1η Ιανουαρίου του 1976.

Άρθρο 7
ΛΗΞΗ

Η παρούσα Συμφωνία παραμένει σε ισχύ μέχρι να καταγγελθεί από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη μπορεί να καταγγείλει τη Συμφωνία μέσω της διπλωματικής οδού, επιδίδοντας έγγραφη καταγγελία για τη λήξη της έξι τουλάχιστον μήνες πριν το τέλος οποιουδήποτε ημερολογιακού έτους. Σε αυτήν την περίπτωση, η Συμφωνία παύει να ισχύει και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη για εισοδήματα που προκύπτουν κατά ή μετά την πρώτη ημέρα του Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους που ακολουθεί, αμέσως μετά το έτος κατά το οποίο επιδόθηκε η καταγγελία.

ΣΕ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι γι' αυτό, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στο Ριάντ, στις 29 Απριλίου 2006 (που αντιστοιχεί στην 1-RABI'II - 1427) σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική, στην Αραβική και στην Αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση αμφιβολίας υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας
Δημήτριος Σιούφας Υπουργός Ανάπτυξης	Ibrahim A. Al-Assaf Υπουργός Οικονομικών

AGREEMENT
BETWEEN
THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES
ON INCOME DERIVED FROM THE OPERATION OF AIRCRAFT IN INTERNATIONAL TRANSPORT

The Government of the Hellenic Republic
and
the Government of the Kingdom of Saudi Arabia

Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation of income derived from international air transport,

have agreed as follows:

Article 1
TAXES COVERED

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income.

3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are in particular:

a) In the case of the Hellenic Republic:

i) the income tax on individuals;

ii) the income tax on legal persons;

b) In the case of the Kingdom of Saudi Arabia:

i) the income tax.

4. This Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of the existing taxes.

Article 2
DEFINITIONS

1. For the purposes of this Agreement:

a) the terms: "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean the Hellenic Republic or the Kingdom of Saudi Arabia as the context requires;

b) the term "person" includes an individual, an enterprise and any other body of persons.

c) the term "air transport enterprise of a Contracting State" and "air transport enterprise of the other Contracting State" means respectively an air transport enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an air transport enterprise carried on by a resident of the other Contracting State, which are the designated carriers of both Contracting States according to the Air Services Agreement singed on 23rd of May of 1989 between the two Contacting States.

d) the term "national" means:

i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;

ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;

e) the term "international air transport" means any transport by aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

f) the term "resident of a Contracting State" means any person, who under the law of the State, is liable to taxation therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. Where a person other than an individual is resident of both Contacting States, then it shall be deemed to be a resident of the Contacting State in which the place of effective management is situated;

g) the term "competent authority" means:

i) in the case of the Hellenic Republic, the Minister of Economy & Finance or his authorised representative;

ii) in the case of the Kingdom of Saudi Arabia, the Ministry of Finance or his authorised representative.

2. As regards the application of the Agreement by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has at that time under the law of that State concerning the taxes to which the Agreement applies.

Article 3
INCOME FROM AIR TRANSPORT AND CAPITAL GAINS

1. Income derived from the operation of an international air transport enterprise in international transport shall',, be

taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. The provisions of paragraph 7 of this Article shall also, apply to income from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

3. Gains from the alienation of aircraft operated in international transport or movable property pertaining to the operation of such aircraft shall be taxable only in the Contracting State in which the income of such an international air transport enterprise are taxable according to the provisions of this Article.

Article 4
SALARIES AND WAGES

1. Notwithstanding the preceding provisions of this Agreement, remuneration, derived in respect of an employment exercised aboard an aircraft operated in international transport, shall be taxed in the Contracting State in which income from the operation of the aircraft are taxable according to the provisions of Article 3.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration paid to an individual with respect to employment exercised in a Contracting State on behalf of an international air transport enterprise of a Contracting State shall be taxable only in the Contracting State in which:

i) the individual is a national or

ii) a tax resident of this State,

provided that the individual is present in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned and the remuneration is not born from sources inside the Contracting State in which the employment is exercised.

Article 5
MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. Consultation may be requested at any time by either Contracting State for purpose of amendment to the present Agreement or for its application or its interpretation. Such a consultation shall begin with in 60 days from the date of receipt of any such request and decisions] shall be by mutual consent.

Article 6
ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall be ratified in accordance with the legal requirements of the Contracting States.

2. This Agreement shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect in both Contracting States on income derived on or after the first day of January of the calendar year next following that in which the Agreement shall enter in force.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article, this Agreement shall also apply to any income derived by the enterprises of the two Contracting States from international air transport, as of January 1st, 1976.

Article 7
TERMINATION

This Agreement shall remain in force until terminated by any Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year. In such event, the Agreement shall cease to have effect in both Contracting States on income derived on or after the first day of January of the calendar year next following that in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Riyadh, on April 29, 2006 (corresponding to 1-RABI'II-1427) in two originals, in the Hellenic, the Arabic, and English languages, each text being equally authentic, the English text prevailing incase of doubt.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Kingdom of Saudi Arabia
Dimitrios Sioufas	*Ibrahim A. Al-Assaf*
Minister for Development	*Minister of Finance*

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων της παραγράφου 2 του άρθρου 6 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 22 Φεβρουαρίου 2007

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ	**Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ**
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ	**Μ. - Γ. ΛΙΑΠΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 23 Φεβρουαρίου 2007

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΝΑΣΤΑΣΗΣ ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr